



# ВЕСТНИК

**ЮЖНО-УРАЛЬСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО  
УНИВЕРСИТЕТА**

**2017  
Т. 14, № 4**

ISSN 1991-9751 (Print)  
ISSN 2413-0532 (Online)

**СЕРИЯ**

**«ЛИНГВИСТИКА»**

Решением ВАК России включен в Перечень рецензируемых научных изданий

**Учредитель – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Южно-Уральский государственный университет  
(национальный исследовательский университет)»**

Основной целью журнала является публикация материалов новейших исследований в области лингвистики известных ученых России, Уральского региона, ближнего и дальнего зарубежья. Публикация этих материалов решает следующие задачи: ознакомление читателей журнала с достижениями в области лингвистики; обмен знаниями в области лингвистики ведущих специалистов; представление информации о важнейших событиях (конгрессах, конференциях, публикациях монографий, лекционных курсов и учебных пособий) из научной лингвистической жизни; публикация материалов исследований молодых специалистов и т.д.

**Редакционная коллегия**

**Турбина Ольга Александровна**, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет (*главный редактор*)

**Хомутова Тамара Николаевна**, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет

**Харченко Елена Владимировна**, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет

**Бабенко Людмила Григорьевна**, доктор филологических наук, профессор, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург)

**Чудинов Анатолий Прокопьевич**, доктор филологических наук, профессор, Уральский государственный педагогический университет (г. Екатеринбург)

**Парзулова Марияна Христова**, доктор филологических наук, профессор, университет «Проф. д-р Асен Златаров» (г. Бургас, Болгария)

**Матушак Алла Федоровна**, доктор филологических наук, профессор, Щецинская Высшая Школа Collegium Balticum (г. Щецин, Польша)

**Франка Поппи**, профессор, Университет Модены и Реджо-Эмилии (г. Модена, Италия)

**Солопова Ольга Александровна**, кандидат филологических наук, доцент, Южно-Уральский государственный университет

**Жеребятёва Екатерина Сергеевна**, Южно-Уральский государственный университет (*ответственный секретарь*)

© Издательский центр ЮУрГУ, 2017



# BULLETIN

OF THE SOUTH URAL  
STATE UNIVERSITY

SERIES

“LINGUISTICS”

2017

Vol. 14, no. 4

ISSN 1991-9751 (Print)  
ISSN 2413-0532 (Online)

---

Vestnik Yuzhno-Ural'skogo Gosudarstvennogo Universiteta.  
Seriya “Lingvistika”

---

## South Ural State University

Series “Linguistics” of the South Ural State University Bulletin was founded in 2004. Nowadays it is published four times a year. Series “Linguistics” seeks to provide a platform for publishing new studies of scholars (Russian Federation, Ural region, foreign countries, CIS). Series “Linguistics” aims at keeping our audience informed of advances in the field; exchanging new scientific ideas; informing our audience of important events (congresses, conferences, books, textbooks publishing) in the field of linguistics; publishing results of young scholars' researches, etc.

We invite articles that have common purposes and goals with the Bulletin of the South Ural State University, Series “Linguistics”.

### Editorial board

**Olga A. Turbina**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation  
(*editor-in-chief*)

**Tamara N. Khomutova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

**Elena V. Kharchenko**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

**Ludmila G. Babenko**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Ural Federal University named after the first President of Russia  
B.N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russian Federation

**Anatoliy P. Chudinov**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russian  
Federation

**Mariana Parzulova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Prof. Assen Zlatarov University, Bourgas, Bulgaria

**Alla F. Matushak**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Szczecin Higher School Collegium Balticum, Szczecin, Poland

**Franca Poppi**, Prof., University of Modena and Reggio Emilia, Italy

**Olga A. Solopova**, Cand. Sci. (Ling.), Ass. Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian  
Federation

**Ekaterina S. Zhrebiateva**, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*executive  
secretary*)

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ДИСКУРСОЛОГИЯ

ДЗЮБА Е.В., ТКАЧЕНКО Ю.Г. Советское «лицо феминизма»: манипулятивный потенциал концептуальной метафоры в поликодовом тексте .....	5
ЛЕСКИНА С.В., МЕНЬШИКОВА Н.Б. Русские и английские фразеологизмы с семантикой «речевая деятельность» как потенциальные энантиосемичные эмотивы .....	12
МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВА А.П. Поликодовость искусствоведческого дискурса .....	16
ХОМУТОВА Т.Н., НОХРИН А.В. Концептосфера «моральные ценности» в научном экологическом дискурсе: контрастивный анализ (на материале английского, немецкого и русского языков) .....	21
ХОМУТОВА Т.Н., ПАРУЛИНА И.Ю. Тематическая структура новостного университетского дискурса .....	32

### ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

ФАТКУЛИН Б.Г. Становление терминосистем международных отношений Ирана, Китая и России и метод верификации терминов с использованием национальных наукометрических баз данных КНР и Ирана .....	41
ШЕРЕМЕТЬЕВА С.О., ЗИНОВЬЕВА А.Ю. К вопросу о разработке онтологических ресурсов предметной области «терроризм» .....	48

### ЛИНГВОДИДАКТИКА И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

ЕРШОВ М.В., МЯЛЬДЗИН А.Р. Альтернативные источники информации в работе студента и переводчика .....	55
НЕВСКАЯ П.В., ПЕКУШЕВА Д.В., РЯДНОВА М.В. Дебаты как современный метод обучения английскому языку студентов направления «туризм» .....	59

### ЗЕЛЕННЫЕ СТРАНИЦЫ

ЛЮ ФАНБИН. Этапы развития и взаимосвязь понятий «метафора» и «цветонаименование» в языковой картине мира .....	63
СЮЙ ЛОНЧЮАНЬ. Основные расхождения в системах русского и китайского языков, создающие трудности при изучении русского языка китайцами и китайского языка русскими .....	68
ЦЗИНЬ ЧЖИ. Способы изучения образа ребёнка в языковом сознании носителей культуры (на примере китайской лингвокультуры) .....	72
ШАБАН АБДУЛ ДЖАБАР. Категория вежливости в арабском языке .....	76
<b>ИНФОРМАЦИЯ</b> .....	79

## CONTENTS

### DISCOURSE ANALYSIS

DZIUBA E.V., TKACHENKO Yu.G. Soviet “Face of Feminism”: Manipulative Potential of Conceptual Metaphors in Polycode Texts .....	5
LESKINA S.V., MENSHIKOVA N.B. Russian and English Phraseological Units with the Semantics of “Oral Speech” as Potential Enantiosemic Emotives .....	12
MINYAR-BELOROUICHEVA A.P. Polycode of Art History Discourse .....	16
KHOMUTOVA T.N., NOKHRIN A.V. Sphere of Moral Concepts in Research Discourse on Ecology: a Contrastive Study (the English, German and Russian Languages) .....	21
KHOMUTOVA T.N., PARULINA I.Yu. Topical Structure of University News Discourse .....	32

### LANGUAGE POLICY AND APPLIED LINGUISTICS

FATKULIN B.G. The Formation of ‘International Relations’ Terminology in Iran, China and Russia and the Method of Terms Verification Using Domestic Scientometric Databases of PRC and IRI .....	41
SHEREMETYEVA S.O., ZINOVEVA A.Yu. On Developing Ontological Resources for the Terrorism Domain .....	48

### LANGUAGE DIDACTICS AND TRANSLATION PRACTICE

ERSHOV M.V., MYAL'DZIN A.R. Alternative Sources of Information in the Work of Students and Translators .....	55
NEVSKAYA P.V., PEKUSHEVA D.V., RIADNOVA M.V. Debate as a Modern Method of Teaching English to Students of the Course “Tourism” .....	59

### GREEN PAGES

LIU FANGBING. Development Stages and Interrelation of the Notions “Metaphor” and “Colour Naming” in Language Worldview .....	63
XU LONGQUAN. The Main Differences in the Systems of the Russian and Chinese Languages that Cause Difficulties in Learning the Russian Language by the Chinese and the Chinese Language by the Russians .....	68
JIN ZHI. Methods of Studying the Image of a Child in the Linguistic Consciousness of the Bearers of Culture (on the Example of Chinese Linguoculture) .....	72
SHABAN ABDUL JABAR. Politeness in Arabic .....	76

INFORMATION .....	79
-------------------	----